BALTIC®

LIFEJACKETS SWEDEN

USER´S GUIDE

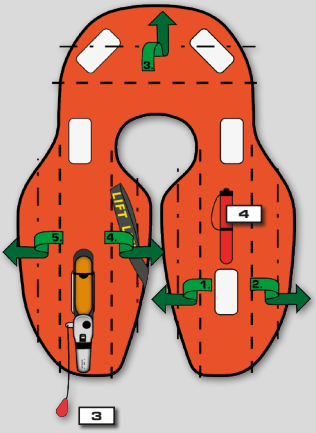
165N LIFEJACKETS MK5

CE | 150 | EN ISO 12402-3

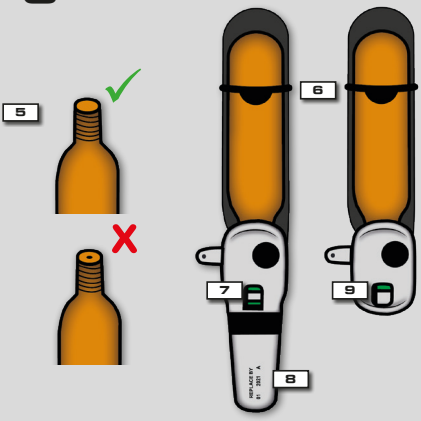
BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCJA OBSŁUGI

1

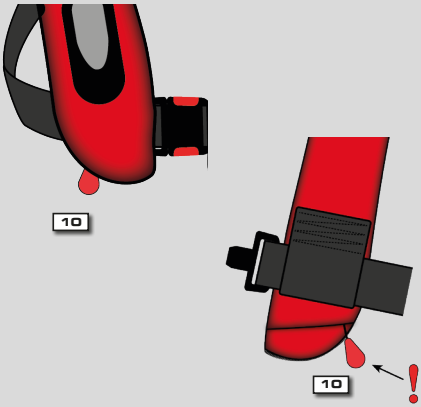
2



3

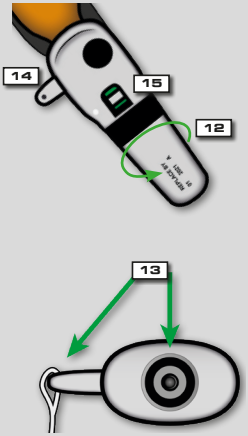


4

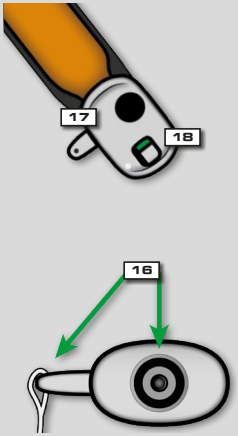


5

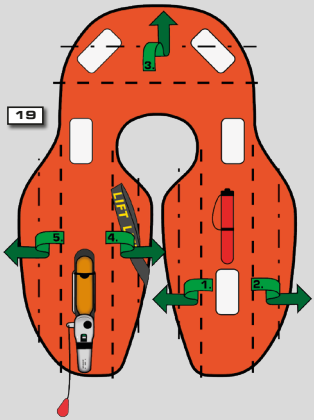
6



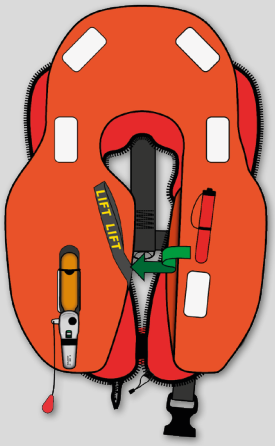
7



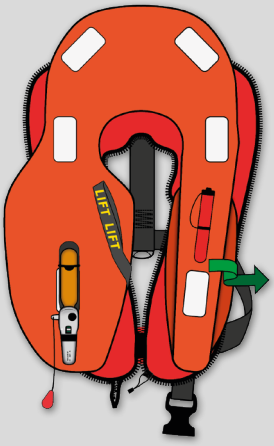
8



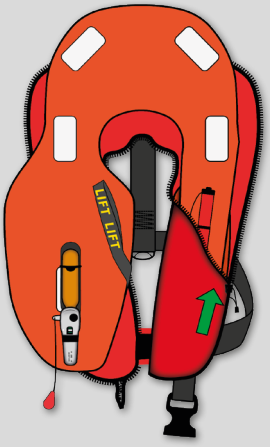
9



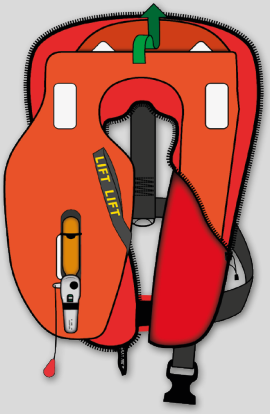
10



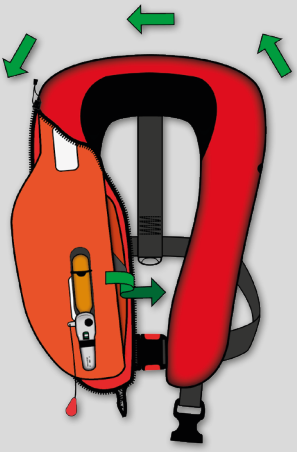
11



12



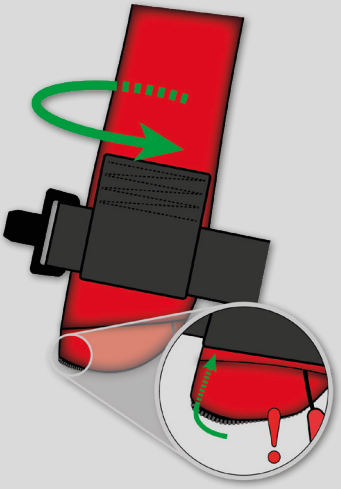
13



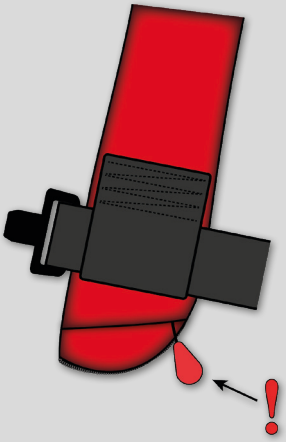
14

15

16



17



18

USER´S GUIDE

SVENSKA 7-10
ENGLISH 11-14
DEUTSCH 15-18
NORSK 19-22
DANSK 23-26
SUOMI 27-30
FRANÇAIS 31-34
NEDERLANDS 35-38
ITALIANO 39-42
PORTUGUÊS 43-46
ESPAÑOL 47-50
EESTI KEEL 51-54
LATVISKI 55-58
LIETUVIŠKAI 59-62
POLSKI 63-66

BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN

COPYRIGHT BALTIC SAFETY PRODUCTS AB

150N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST

Denna nivå är avsedd för de som kan behöva invänta hjälp i lugna förhållanden. Produkten skall inte användas i besvärliga väderförhållanden.

VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytoverall etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En ouppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Lär barnet flyta i räddningsvästen. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäpp midjeband- och grenbandspänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödljuset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet. Sprayhood (tilläggsutrustning) finns under skyddshöljet bakom nacken. För sprayhooden över huvudet och fäst det med resårbanden runt västens nederdel.

OBS! Service på denna räddningsväst skall utföras varje år av en godkänd BALTIC service agent. Underlåtelse att serva produkten kan medföra att garantin inte gäller. I lägre temperaturer än +5°C kan gasuppblåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färskvatten, var försiktig så att inte automatventilen utlöses. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

Storlek: 40-150 kg. Bröstmått 70 cm till 150 cm.
Obs! CO_2-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.
Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med X. Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

För användning nära land och på öppet vatten med vatten- och vindtäta kläder.

1 ALLMÄN FUNKTIONSBESKRIVNING

Räddningsvästen har ett dragkedjeförslutet ytterhölje som öppnar sig automatiskt vid gasuppblåsning. Ytterhöljet kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasuppblåsningsmekanismen 1 och en vid munventilen 2. För återförslutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 165N när den är fullt uppblåst.

2

AUTOMATISK UPPBLÅSBAR MODELL

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har nedsänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida 3. Västen kan också blåsas upp med munventilen 4. Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se **Tömning.**

MANUELLT UPPBLÅSBAR MODELL

Den manuella räddningsvästen aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida 3. Västen kan också blåsas upp med munventilen 4.
Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se **Tömning.**

3

INNAN ANVÄNDNING

Följ bildinstruktioner på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekansimen.

1. **KONTROLLERA CO_2-PATRONEN** 5. Tag bort retainerns gummiring 6 och skruva ur CO_2-patronen motsols. Skruva tillbaka den operforerade CO_2-patronen (medsols) för hand. Perforerad CO_2-patron är förbrukad och måste bytas. Montera retainerns gummiring över CO_2-patronen.
2. **Baltic Automatventil** 7. **KONTROLLERA ATT CAPSULE EJ ÄR FÖR GAMMAL** 8.
3. **Baltic Automatventil** 7. Om något eller båda färgfälten är röda skall västen inspekteras och återuppladdas. **Baltic Manuell ventil** 9: Om färgfältet visar rött skall västen inspekteras och återuppladdas. Följ noggrant instruktionen på nästa sida eller i våra återuppladdningskit.

4

4. **KONTROLLERA DRAGSNÖRET** 10. Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

5

TÖMNING

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret 11. Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

ÅTERUPPLADDNING

!

INFÖR ÅTERUPPLADDNING

Observera att nedanstående återuppladdningsinstruktioner skall följas i turordning för att produkten skall fungera. Om du är osäker på om produkten är rätt monterad, kontakta återförsäljare/producent.

- Använd enbart Baltics återuppladdningskit.
- Omladdningsinstruktionen skall utföras med torra händer, i torr omgivning och utan verktyg.
- Placera den uppblåsbara räddningsvästen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att den uppblåsbara räddningsvästen är tömd på all luft och att munventilens lock är i normalt läge.
- Följ instruktionerna i denna manual och de i återuppladdningskitet medföljande instruktionsbladen.
- Produkten är redo att användas först när den återuppladdats enligt instruktionen.
- Följ instruktionerna som följer noggrant.

6 ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skruva av den förbrukade capsulen motsols 12. Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen. Byt ut capsulen om den blivit aktiverad eller om den passerat det bäst före-datum 8 som står stämplat på capsulens sida.
   Ex. 11 2023 betyder bäst före november 2023.
2. Montera en ny capsule medsols och dra åt den för hand, tills inga gängor är synliga.
3. Tag bort retainerns gummiring 6 och skruva ur CO_2-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nålen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO_2-patronens fäste) 13 kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i. 14
4. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO_2-patronens fäste är oskadad 13.
5. Skruva i en ny, ren och operforerat CO_2-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg. Montera retainerns gummiring över CO_2-patronen 6.

När både capsule och CO2 patron är korrekt monterade skall båda indikatorfönster visa grönt. 15

7 ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Tag bort retainerns gummiring 6 och skruva ur CO_2-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nålen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO_2-patronens fäste) 16 kan röra sig fritt genom att dra i dragsnöret. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar i. 17
2. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO_2-patronens fäste är oskadad 16.
3. Skruva i en ny, ren och operforerat CO_2-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg. Montera retainerns gummiring över CO_2-patronen 6.

När CO_2-patron är korrekt monterad skall indikatorfönstret visa grönt. 18

8-18 ÅTERPACKNING

INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placera den uppblåsbara räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner 19.
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att ny CO_2-patron och ny capsule monterats korrekt (om västen aktiverats automatiskt). Indikatorfönstret ska visa grönt.

RESERVDELAR

Följande finns hos våra återförsäljare:

Återuppladdningskit Baltic 33 g CO_2 patron, Art nr 2433. Innehåller 33 g CO_2 patron.
Capsule, Art nr 2407. Innehåller automatisk capsule.
Visselpipa
Reflexkit
Grenbandskit 30 mm

TILLBEHÖR

Det finns ett antal tillbehör till uppblåsbara räddningsvästar som kan användas vid olika situationer. Tillbehören hittar ni hos våra återförsäljare.

150N INFLATABLE LIFEJACKET

This level is intended for those who may have to wait for rescue, but are likely to do so in sheltered water. The device should not be used in rough conditions.

IMPORTANT INFORMATION!

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. Teach the child to float in this lifejacket. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover. The sprayhood (optional) is located behind the neck, under the protective cover. Pull the sprayhood over your head and secure with the elastic around the bottom of the life-jacket.

Please note that this lifejacket should be serviced annually by a Baltic approved agent, failure to do so may affect your guarantee. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

Size: 40-150 kg. Girth of 70 cm to 150 cm.
Note! CO_2 cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.
Note! The references to pictures in this manual are marked with a X. You will find the instructional pictures at the start of this manual.

AREAS OF USE

For use inshore and offshore with foul weather clothing.

1 OVERALL FUNCTION

The lifejacket has a zipped outer cover that opens automatically upon inflation. The outer cover can also be opened via the two quick release openings – one next to the gas inflation mechanism 1 and one by the mouth inflation tube 2. For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 165N of buoyancy when fully inflated.

2

AUTOMATIC INFLATION MODEL

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side [3]. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube [4]. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

MANUAL INFLATION MODEL

The manual lifejacket is activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side [3]. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube [4]. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

3 BEFORE USE

Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism.

1. **CHECK THE CO_2 CYLINDER [5].** Remove the cylinder retaining strap [6] and unscrew the CO_2 cylinder (anticlockwise) and check that it is not pierced. Screw the unpierced CO_2 back into place (clockwise) by hand. Pierced CO_2 cylinders are used and must be replaced. Refit the cylinder retaining strap over the cylinder.
2. **Baltic Automatic Valve [7] CHECK THAT THE CAPSULE IS IN DATE [8].**
3. **Baltic Automatic Valve [7]** If one or both of the indicators are red, the lifejacket must be inspected and rearmed. **Baltic Manual valve [9]:** If the indicator is red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions on the next page or in our rearming kit.

4

4. **CHECK THE ACTIVATING CORD [10].** Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

5 DEFLATION

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube [11]. Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

REARMING

!

BEFORE REARMING

Please note that the following rearming instructions must be followed in order for the product to function. If you are unsure whether the product is correctly assembled, please contact your retailer or the manufacturer.

- Only use a Baltic rearming kit.
- Rearming must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface.
- Make sure that the inflatable lifejacket is emptied of all air and that the mouth inflation tube's cap is in the normal position.
- Follow the instructions in this manual and those in the instruction sheet accompanying the rearming kit.
- The product is ready for use only when it has been rearmed according to the instructions.
- Follow the following instructions carefully.

6 REARMING BALTIC AUTOMATIC VERSION

1. Unscrew the used capsule anticlockwise 12. Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism. Replace the capsule if it has been activated or if it has passed its expiry date 8, which is stamped on the side of the capsule. For example, 11 2023 means it must be replaced before November 2023.
2. Refit the examined capsule if ok if not screw in a new capsule clockwise and tighten it by hand until no threads are visible.
3. Remove the cylinder retaining strap 6 and unscrew the CO_2 cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the pin (visible at the bottom of the valve head next to the CO_2 cylinder's fastening) 13 can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place. 14
4. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO_2 cylinder's fastening, is undamaged 13.
5. Screw in a new, clean and unpierced CO_2 cylinder using only hand force until absolutely tight.

When both capsule and CO2 cylinder are mounted correctly, both indication windows shall be green. 15

7 REARMING BALTIC MANUAL VERSION

1. Remove the cylinder retaining strap 6 and unscrew the CO_2 cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the piercing pin (visible at the bottom of the thread for the CO_2 cylinder 16 can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place. 17
2. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO_2 cylinder's fastening, is undamaged 16.
3. Screw in a new, clean and unpierced CO_2 cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools. Refit the cylinder retaining strap over the cylinder 6

When the CO_2 cylinder is mounted correctly, the indicator window should be green. 18

8-18 REPACKING

BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface 19.
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicator shows green.

SPARE PARTS

The following spare parts are available from Baltic retailers:

Rearming kit Baltic 33 g CO_2 cylinder, Part No 2433. Includes 33 g CO_2 cylinder.
Capsule, Part No 2407. Includes automatic capsule.
Whistle
Reflector kit
Crutch strap kit 30 mm

ACCESSORIES

There are a number of accessories for inflatable lifejackets, which can be used in different situations. These accessories are available through Baltic retailers.

150N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE

Diese Stufe ist für Personen vorgesehen, die eventuell auf Rettung warten müssen, in erster Linie jedoch in geschützten Gewässern. Dieses Produkt sollte nicht unter rauen Bedingungen eingesetzt werden.

WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Bringen Sie Kindern bei, mit der Rettungsweste zu treiben. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schrittbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schrittband so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle. Die Spraycab (optionale Ausrüstung) befindet sich hinten im Nacken unter der Schutzhülle. Ziehen Sie die Spraycab über den Kopf und befestigen Sie sie mit den Gummibändern am unteren Teil der Weste.

Bitte beachten Sie, daß die Weste jährlich durch einen von Baltic autorisierten Fachmann überprüft werden sollte. Bei Nichteinhaltung kann dieses die Garantieleistung beeinträchtigen. Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

Größe: 40-150 kg. Bauchumfang von 70 bis 150 cm.

Hinweis! CO_2-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

Hinweis! Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit X gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

ANWENDUNGSBEREICH

Für den Einsatz in Küsten- und Hochseegewässern in Kombination mit Schlechtwetterkleidung.

1 ALLGEMEINE FUNKTIONS-BESCHREIBUNG

Die Rettungsweste hat eine Außenhülle mit Reißverschluss, die sich beim Aufblasen mit Gas automatisch öffnet. Die Außenhülle kann auch mit den beiden Quick-Release-Öffnungen geöffnet werden, von denen sich eine bei der Auslöseeinrichtung für das Aufblasen mit Gas 1 und eine beim Mundventil befindet 2. Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken". Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 165 N liefert.

2

AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste 3 aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil 4 aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

MANUELL AUFBLASBARES MODELL

Die manuelle Rettungsweste wird manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste 3 aktiviert. Die Weste kann auch mit dem Mundventil 4 aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

3

VOR DER VERWENDUNG

Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet.

1. **KONTROLLE DER CO_2-PATRONE** 5. Entfernen Sie den Zylinderhaltering 6 und schrauben Sie die CO_2-Patrone ab (gegen den Uhrzeigersinn) und überprüfen Sie, dass sie nicht durchlöchert ist. Wenn die CO_2-Patrone nicht durchlöchert ist, schrauben Sie sie (im Uhrzeigersinn) von Hand wieder fest. Eine durchlöcherte CO_2-Patrone ist verbraucht und muss ausgetauscht werden. Ziehen Sie den Zylinderhaltering wieder über den Zylinder.
2. **Baltic Automatikventil** 7, **ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DIE CAPSULE NICHT VERALTET IST** 8.
3. **Baltic Automatikventil** 7. Wenn eins der beiden Farbfelder rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden. **Baltic Manuellventil** 9: Wenn der Farbbalken rot anzeigt, sollte die Weste überprüft und aufgeladen werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der nächsten Seite oder in unserem Aufladeset sorgfältig.

4

4. **REISSLEINE KONTROLLIEREN** 10. Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

5

ENTLEERUNG

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr 11 gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. HINWEIS! Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

AUFLADEN

!

VOR DEM AUFLADEN

Beachten Sie, dass die untenstehenden Anweisungen zum Aufladen in der angegebenen Reihenfolge auszuführen sind, damit das Produkt einwandfrei funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt korrekt montiert ist.

- Verwenden Sie nur das Aufladeset von Baltic.
- Das Aufladen muss unter Beachtung der Anweisung mit trockenen Händen, in einer trockenen Umgebung und ohne Werkzeuge ausgeführt werden.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der aufblasbaren Rettungsweste vollständig entwichen ist und dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und in den mit dem Aufladeset mitgelieferten Anweisungen.
- Das Produkt ist erst wieder einsatzbereit, wenn es gemäß der Anweisungen wieder aufgeladen ist.
- Befolgen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig.

6 AUFLADEN BALTIC VENTIL AUTO

1. Schrauben Sie die verbrauchte capsulen gegen den Uhrzeigersinn ab 12. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet. Tauschen Sie die capsule aus, wenn sie aktiviert worden ist, oder nach Ablauf des seitlich aufgedruckten Mindesthaltbarkeitsdatums 8 (z. B. bedeutet 11 2023: mindestens haltbar bis November 2023).
2. Montieren Sie eine neue Capsule im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese von Hand soweit fest, dass kein Gewinde mehr sichtbar ist.
3. Entfernen Sie den Zylinderhaltering 6 und schrauben Sie die CO_2-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO_2-Patrone) 13. frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet. 14
4. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO_2-Patrone unbeschädigt ist 13.
5. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO_2-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge. Ziehen Sie den Zylinderhaltering wieder über den Zylinder 6

Wenn sowohl die Capsule als auch die CO2-Patrone korrekt montiert sind, müssen beide Anzeigefenster grün zeigen. 15

7 AUFLADEN BALTIC VENTIL MANUELL

1. Entfernen Sie den Zylinderhaltering 6 und schrauben Sie die CO_2-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO_2-Patrone) 16 frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet. 17
2. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO_2-Patrone unbeschädigt ist 16.
3. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO_2-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge. Ziehen Sie den Zylinderhaltering wieder über den Zylinder 6

Wenn die CO_2-Patrone korrekt montiert ist, muss das Anzeigefenster grün zeigen. 18

8-18 VERPACKEN

VOR DEM VERPACKEN

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage 19.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet und dass eine neue CO_2-Patrone und eine neue Capsule ordnungsgemäß montiert sind (wenn die Weste automatisch aktiviert wurde). Das Anzeigefenster am ventilkopf müss grün zeigen.

ERSATZTEILE

Folgende Ersatzteile sind bei unseren Fachhändlern erhältlich:

Aufladeset Baltic 33 g CO_2-Patrone, Art.-Nr. 2433. Enthält eine 33 g CO_2-Patrone.
Capsule, Art.-Nr. 2407. Enthält eine automatische capsule.
Pfeife
Reflexkit
Abzweigbandkit 30 mm

ZUBEHÖR

Es gibt einige Zubehörteile für die aufblasbaren Rettungswesten, die in unterschiedlichen Situationen verwendet werden können. Die Zubehörteile finden Sie bei unseren Fachhändlern.

150N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST

Denne vest er beregnet for bruk i beskyttet farvann. Vesten skal ikke benyttes i ubeskyttet farvann og vanskelige værforhold.

VIKTIG INFORMASJON!

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f.eks. snuevnen.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsingen ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Lær barnet å flyte i denne redningsvesten. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbåndsspennen og juster midje- og skrittbåndet slik at vesten sitter tett på kroppen. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseler. Varselfløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødlyset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødlyset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket. Sprayhood (tilleggsutstyr) ligger under beskyttelsestrekket i nakken. Før sprayhooden over hodet og fest den med strikkene rundt vestens nedre del.

OBS! Service på denne redningvest skal utføres av godkjent Baltic service-agent. Blir ikke vesten ettersett og service tatt kan dette medfore at vestens garanti bortfaller. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsingen svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automatventilen utløses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

Størrelse: 40-150 kg. Livvidde fra 70 cm til 150 cm.
Obs! CO_2-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.
Obs! Bildehenvisningene i denne bruksanvisningen markeres med X. Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

BRUKSOMRÅDE

For bruk langs land og eller til havs sammen med klær for krevende værforhold.

1 GENERELL FUNKSJONSBESKRIVELSE

Redningsvesten lukkes med glidelås som åpnes automatisk ved gassoppblåsing. Yttertrekket kan også åpnes med to quick release-åpninger – én ved gassoppblåsingsmekanismen 1 og en ved munnventilen 2. Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 165N når den er helt oppblåst.

2

AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utløsersnoren nederst på høyre side av vesten 3. Vesten kan også blåses opp med munnventilen 4. Munnventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming.**

MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL

Den manuelle redningsvesten aktiveres ved at man trekker i utløsersnoren nederst på høyre side av vesten 3. Vesten kan også blåses opp med munnventilen 4.
Munnventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

3

FØR BRUK

Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingsmekanismen.

1. **KONTROLLER CO_2-PATRONEN** 5. Fjern stroppen 6 som holder CO_2-patronen, og skru av CO_2-patronen (mot klokken) og kontroller at den ikke er perforert. Skru den uperforerte CO_2-patronen (med klokken) tilbake på plass for hånd. En perforert CO_2-patron er tom og må byttes. Fest stroppen over sylinderen igjen.
2. **Baltic Automatventil** 7, **KONTROLLER AT CAPSULE IKKE ER FOR GAMMEL** 8.
3. **Baltic Automatventil** 7. Hvis et av eller begge fargefeltene er røde, skal vesten kontrolleres og lades om. **Baltic Manuellventil** 9: Hvis fargelinjen viser rødt, bør vesten inspiseres og lades opp igjen. Følg anvisningene på neste side eller i våre omladningssett nøye.
4. **KONTROLLER UTLØSERSNOREN.** 10. Kontroller at utløsersnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

4

5

TØMMING

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret 11. Klem ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon på munnventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømming av redningsvesten.

OMLADNING

!

FØR OMLADNING

Anvisningene nedenfor må følges i angitt rekkefølge for at produktet skal fungere. Kontakt forhandleren/produsenten hvis du er usikker på om produktet er riktig montert.

- Bruk kun Baltics omladningssett.
- Prosedyren skal utføres med tørre hender, i tørre omgivelser og uten verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at den oppblåsbare redningsvesten er helt tom for luft, og at hetten på munnventilen er i normal posisjon.
- Følg anvisningene i denne bruksanvisningen og på instruksjonsarkene i omladningssettet.
- Produktet er først klart til bruk etter at omladning er gjennomført i henhold til anvisningene.
- Følg anvisningene nedenfor nøye.

6 OMLADNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skru av den brukte capsulen mot klokken 12. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingsmekanismen. Skift capsulen dersom den har vært aktivert eller hvis den har passert utløpsdatoen 8, som er stemplet på siden av capsulens. 11 2023 betyr f.eks. best før november 2023.
2. Sett inn en ny capsule med klokken og skru den til for hånd til ingen av gjengene er synlige.
3. Fjern stroppen 6 som holder CO_2-patronen, og skru av CO_2-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO_2-patronens feste) 13 kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløsersnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn. 14
4. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO_2-patronens feste er intakt 13.
5. Skru inn en ny, ren og uperforert CO_2-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy. Fest stroppen over sylinderen igjen 6.

Når både capsule og CO2-patron er korrekt montert, skal begge indikatorvinduene vise grønt. 15

7 OMLADNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Fjern stroppen 6 som holder CO_2-patronen, og skru av CO_2-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO_2-patronens feste) 16 kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløsersnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn. 17
2. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO_2-patronens feste er intakt 16.
3. Skru inn en ny, ren og uperforert CO_2-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy. Fest stroppen over sylinderen igjen 6.

Når CO_2-patronen er korrekt montert, skal indikatorvinduet vise grønt. 18

8-18 PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN

!

FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN

- Følg anvisningene nøye.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned 19
- Pass på at vesten er helt tom for luft, at hetten på munnventilen er i normal posisjon og at ny CO_2-patron og ny utløser er riktig montert (hvis vesten er blitt aktivert automatisk). Indikatorvinduet skal vise grønt.

RESERVEDELER

Følgende reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere:

Omladningssett Baltic 33 g CO_2-patron, art.nr. 2433. Inneholder 33 g CO_2-patron.
Capsule, art.nr. 2407. Inneholder automatisk capsule.
Varselfløyte
Reflekssett
Skrittbåndsett 30 mm

TILBEHØR

Det finnes en rekke tilbehør til oppblåsbare redningsvester som kan brukes i forskjellige situasjoner. Tilbehøret kan kjøpes hos våre forhandlere.

150N OPPUSTELIG REDNINGSVEST

Dette trin er beregnet for dem, som skal vente på at blive reddet, og som venter i beskyttet farvand. Produktet må ikke bruges i hård sø.

VIGTIG INFORMATION!

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejlertøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødstedte rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En uoppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugeren være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Afprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Lær barnet at flyde i denne redningsvest. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordsspænde, og justér bredde og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødlys (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved nedsænkning i vand. Nødlyset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret. Sprayhood (ekstraudstyr) findes i beskyttelseshylsteret bag nakken. Før sprayhooden over hovedet, og fastgør den med elastikbåndet omkring vestens un-derkant.

OBS! Denne redningsvest skal til service hvert år hos en godkendt Baltic serviceagent. Undladelse heraf kan medfore at garantien ikke gælder. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsigtig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

Størrelse: 40-150 kg. Omkreds fra 70 cm til 150 cm.
Bemærk! CO_2-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvisninger til billeder i denne vejledning er markeret med X
Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

ANVENDELSESOMRÅDE

Til brug ved kysten og på åbent hav sammen med beklædning til dårligt vejr.

---

1 GENEREL FUNKTIONSBESKRIVELSE

Redningsvesten har et lynlåslukket betræk, der åbnes automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes ved hjælp af to quick release-åbninger – en ved gasoppustningen 1 og en ved mund-ventilen 2. Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 165N, når den er fuldt oppustet.

2

AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet. Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udløsersnoren nederst i højre side af vesten 3. Vesten kan også blæses op med mundventilen 4. Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

MANUEL OPPUSTELIG MODEL

Den manuelle redningsvest aktiveres manuelt ved at trække i udløsersnoren nederst i højre side af vesten 3. Vesten kan også blæses op med mundventilen 4. Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

3

FØR BRUG

Følg billedinstruktionerne på etiketten ved siden af oppustningsmekanismen.

1. **KONTROLLÉR CO_2-PATRONEN** 5. Fjern patronens holdeanordning, 6 og skru CO_2-patronen af (mod uret), og kontrollér, at den ikke er perforeret. Skru den uperforerede CO_2-patron på igen (med uret) med hånden. En perforeret CO_2-patron er brugt og skal udskiftes. Sæt holdeanordningen på patronen igen.
2. **Baltic automatventil** 7. **KONTROLLÉR AT CAPSULE IKKE ER FOR GAMMEL** 8
3. **Baltic automatventil** 7. Hvis et eller begge farvefelter er røde, skal vesten inspiceres og genoplades. **Baltic manuel ventil** 9: Hvis farvebjælken viser rød, skal vesten inspiceres og genoplades. Følg instruktionerne på næste side eller på genopladningssættet nøje.

4

4. **KONTROLLÉR UDLØSERSNOREN** 10. Kontrollér at udløsersnoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

5

TØMNING

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret 11. Pres luften ud. Sæt hætten tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. BEMÆRK! Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

GENOPLADNING

!

FØR GENOPLADNING

Bemærk, at nedenstående genopladningsinstruktioner skal følges i den nævnte rækkefølge, for at produktet kan fungere. Kontakt forhandleren/producenten, hvis du ikke er sikker på, at produktet er monteret korrekt.

- Anvend kun Baltics genopladningssæt.
- Genopladningsinstruktionerne skal udføres med tørre hænder, i tørre omgivelser og uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for at den oppustelige redningsvest er helt tømt for luft, og at mundventilens hætte er i normal position.
- Følg instruktionerne i denne vejledning og på instruktionsbladet, der fulgte med genopladningssættet.
- Produktet er først klar til brug, når det er genopladet, som beskrevet i instruktionen.
- Følg nedenstående instruktioner nøje.

6 GENOPLADNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skru den brugte capsulen af mod uret 12. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen. Udskift capsulen, hvis den har været aktiveret, eller hvis den har overskredet den udløbsdato 8 som er stemplet på siden af capsulen. F.eks. betyder 11 2023, at sidste anvendelsesmåned er november 2023.
2. Montér en ny capsule med uret, og spænd den med fingrene, indtil gevindet ikke længere er synligt.
3. Fjern patronens holdeanordning, 6 og skru CO_2-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO_2-patronens sokkel) 13 kan bevæge sig frit ved at trække i udløsersnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads. 14
4. Kontrollér visuelt, at O-ringen i ventilhovedets bund ved CO_2-patronens sokkel er intakt 13
5. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO_2-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værktøj. Sæt holdeanordningen på patronen igen 6

Når både capsule og CO2-patron er monteret korrekt, skal begge indikatorvinduer vise grønt. 15

7 GENOPLADNING BALTIC VENTIL MANUEL

1. Fjern patronens holdeanordning, 6 og skru CO_2-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO_2-patronens sokkel) 16 kan bevæge sig frit ved at trække i udløsersnoren. Fold hævearmen tilbage og sikr den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads. 17
2. Kontrollér visuelt at O-ringen i ventilhovedets bund ved CO_2-patronens sokkel er intakt 16.
3. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO_2-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værktøj. Sæt holdeanordningen på patronen igen 6

Når CO_2-patronen er monteret korrekt, skal indikatorvinduet vise grønt. 18

8-18 SAMMENPAKNING

!

FØR SAMMENPAKNING

- Følg instruktionerne nøje.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad 19.
- Sørg for at vesten er helt tømt for luft, at mundventilens hætte er i normal position, og at den nye CO_2-patron og den nye capsule monteres korrekt (hvis vesten aktiveres automatisk). Indikatorvinduet skal vise grønt.

RESERVEDELE

Følgende reservedele kan købes hos vores forhandlere:

Genopladningssæt Baltic 33 g CO_2-patron, Art. nr. 2433. Indeholder 33 g CO_2-patron.
Capsule, Art. nr. 2407. Indeholder automatisk capsule.
Fløjte
Reflekssæt
Skridtgjordsæt 30 mm

TILBEHØR

Der findes en række tilbehør til oppustelige redningsveste, der kan anvendes i forskellige situationer. Tilbehøret findes hos vores forhandlere.

150N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI

Tämä taso on tarkoitettu niille, jotka saattavat joutua odottamaan pelastamista, mutta odottaminen tapahtuu todennäköisesti suojaisilla vesillä. Tuotetta ei saa käyttää rankoissa olosuhteissa.

TÄRKEÄÄ TIETOA!

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. kääntökyky, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyteen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaa. Ellei automaattinen täyttö onnistu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiilin kautta. Kokeile pelastusliiviä vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttöä. Opeta lapsi kellumaan pelastusliivi päällä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravyö ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Se tulee pukea mahdollisten turvavaljaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Hätävilkku (lisävaruste) aktivoituu automaattisesti veden varaan jouduttaessa. Hätävilkku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä. Roiskehuppu (lisävaruste) on suoja-kotelossa niskan takana. Pujota roiskehuppu pään yli ja kiinnitä se joustohihnalla liivin alaosaan.

HUOM! Tämä pelastusliivi tulee huoltaa vuosittain hyväksytyssä Baltic liivi huollossa. Jos liiviä ei huolieta asianmukaisetti, takuu ei ole voimassa. Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäyttö saattaa heikentyä. Älä käytä liiviä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdista liivi säännöllisesti huuhtelemalla se makeassa vedessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

Koko: 40-150 kg. Ympärysmitta 70–150 cm.
Huom! CO_2-patruuna on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.
Huom! Tämän käyttöohjeen kuvaviitteet on merkitty [x]. Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

KÄYTTÖKOHTEET

Käytettäväksi rannalla ja vesillä vesitiiviiden vaatteiden kanssa.

1 TOIMINNAN KUVAUS

Pelastusliivissä on vetoketjullinen ulkokuori, joka avautuu automaattisesti kaasutäytön aikana. Ulkokuori voidaan avata myös kahden pikavapautusaukon kautta – toinen on kaasutäyttömekanismin [1] luona ja toinen suuventtiilin [2] luona. Ulkokuoren sulkeminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelluke, joka täyteen puhallettuna antaa 165N kelluntavoiman.

2

AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI

Liivi täyttyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaattisen pelastusliivin voi täyttää myös käsin liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta 3 vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiililillä 4.
Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

KÄSIN TÄYTETTÄVÄ MALLI

Käsin täytettävä pelastusliivi täytetään liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta 3 vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiililillä 4.
Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

3 ENNEN KÄYTTÖÄ

Noudata täyttömekanismin luona olevan tarran kuvallisia ohjeita.

1. **TARKASTA CO_2-PATRUUNA 5**. Irrota patruunan kiinnitysremmi 6 ja kierrä CO_2-patruuna irti (vastapäivään) ja tarkasta, että se on ehjä. Kierrä ehjä CO_2-patruuna kiinni (myötäpäivään) käsin. Puhjennut CO_2-patruuna on käytetty ja pitää vaihtaa. Kiinnitä patruunan kiinnitysremmi takaisin patruunan ympärille.
2. **Baltic automaattiventtiili 7**. **TARKASTA, ETTEI CAPSULE OLE VANHENTUNUT 8**
3. **Baltic automaattiventtiili 7**. Jos jompikumpi tai kumpikin värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata. **Baltic käsiventtiili 9**: Jos väririvi näkyy punaisena, liivi on tarkastettava ja ladattava. Noudata huolella seuraavan sivun tai lataussarjan ohjeita.

4

4. **TARKASTA VETONARU 10**. Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liiviä avaamatta.

5 TYHJENNYS

Käännä suuventtiilin kansi ylösalaisin ja paina se varovasti putkeen 11. Purista ilma ulos. Asenna suuventtiilin kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösalaisin käännettyä kantta.

LATAAMINEN

!

ENNEN LATAAMISTA

Huomaa, että alla selostetut lataustoimenpiteet pitää suorittaa annetussa järjestyksessä, jotta tuote toimisi. Jos olet epävarma siitä, onko tuote oikein asennettu, ota yhteys jälleenmyyjää/valmistajaan.

- Käytä vain Balticin lataussarjaa.
- Suorita lataus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin.
- Varmista, että liivi on tyhjä ja että suuventtiilin kansi on normaaliasennossa.
- Noudata tämän käyttöohjeen ja lataussarjan mukana tulevan ohjesivun ohjeita.
- Tuote on käyttövalmis vasta kun se on ladattu ohjeiden mukaan.
- Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti.

6 LATAAMINEN – BALTIC AUTOMAATTIVENTTIILI

1. Kierrä käytetty capsule irti vastapäivään 12. Noudata täyttömekanismin lipukkeessa olevia kuvallisia ohjeita. Vaihda capsule, jos se on lauennut tai jos sen kylkeen painettu viimeinen käyttöpäivä 8 on ohitettu. Esim. 11 2023 tarkoittaa, että viimeinen käyttöpäivä on marraskuu 2023.
2. Kierrä uusi capsule paikalleen myötäpäivään ja kiristä käsin, kunnes kierteitä ei enää näy.
3. Irrota patruunan kiinnitysremmi 6 ja kierrä CO_2-patruuna paikalleen myötäpäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO_2-patruunan pitimen luona) 13 liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksahtaa. 14
4. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO_2-patruunan pitimen luona on ehjä 13.
5. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO_2-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä. Kiinnitä patruunan kiinnitysremmi takaisin patruunan ympärille 6.

Kun sekä capsule että CO2-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, molempien ilmaisinikkunoiden on oltava vihreitä. 15

7 LATAAMINEN – BALTIC KÄSIVENTTIILI

1. Irrota patruunan kiinnitysremmi 6 ja kierrä CO_2-patruuna paikalleen myötäpäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO_2-patruunan pitimen luona) 16 liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksahtaa. 17
2. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO_2-patruunan pitimen luona on ehjä 16.
3. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO_2-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä. Kiinnitä patruunan kiinnitysremmi takaisin patruunan ympärille 6.

Kun CO_2-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, ilmaisinikkunan on oltava vihreä. 18

8-18 PAKKAAMINEN

ENNEN PAKKAAMISTA

- Noudata ohjeita huolellisesti
- Suorita pakkaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käyttämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin 19.
- Varmista, että liivi on tyhjä, että suuventtiilin kansi on normaaliasennossa ja että uusi CO_2-patruuna ja uusi capsule on asennettu oikein (jos liivi on aktivoitunut automaattisesti), ilmaisinikkunan on oltava vihreä.

VARAOSAT

Seuraavia varaosia on saatavana jälleenmyyjillämme:

Lataussarja Baltic 33 g CO_2-panos, tuotenumero 2433. Sisältää CO_2-panoksen.
Capsule, tuotenumero 2407. Sisältää automaattisen capsule.
Vihellyspilli
Heijastinsarja
Haaravyösarja 30 mm

LISÄVARUSTEET

Täytettäviin pelastusliiveihin saa useita lisävarusteita, joita voi käyttää eri tilanteissa. Lisävarusteita on saatavana jälleenmyyjillämme.

GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 150N

Ce niveau est destiné aux personnes qui risquent de devoir attendre les secours, mais probablement dans des eaux abritées. Le dispositif ne doit pas être utilisé dans des conditions difficiles.

INFORMATIONS IMPORTANTES!

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.).Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage. Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Apprenez à l'enfant à flotter dans ce gilet de sauvetage. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection. Le capuchon optionnel est situé dans la housse de protection du col. Mettre le capuchon sur la tête et l'attacher en passant le cordon élas-tique autour de la partie inférieure du gilet.

Attention, ce gilet de sauvetage doit être contrôle annuellement par votre agent Baltic apprové. Le mangue de ce service peut affecter votre garantie. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

Taille: 30 à 110 kg. Tour de taille : 70 à 150 cm.
N.B Les cylindres CO_2 sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.
N.B [X] représente les illustrations à l'intérieur de la couver ture.

DOMAINES D'UTILISATION

Pour utilisation côtière et au large avec tenue de gros temps.

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

1

Le gilet est doté d'une housse extérieure à fermeture éclair qui s'ouvre automatiquement au gonflage. Cette housse s'ouvre aussi à l'aide des deux dispositifs de déclenchement situés respectivement près du mécanisme de gonflage gaz [1] et du tube de gonflage [2]. Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 165N lorsqu'il est entièrement gonflé.

2

MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite 3. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube 4. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

MODE DE GONFLAGE MANUEL

Le gilet de sauvetage à gonflage manuel s'active manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite 3. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube 4. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

3

AVANT UTILISATION

Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage.

1. **CONTRÔLE DE LA BOUTEILLE DE CO_2** 5. Retirez la sangle 6 de retenue de la cartouche et dévissez la cartouche de CO_2 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre CO_2 (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) et s'assurer qu'elle n'est pas percée. Visser à la main la nouvelle bouteille de CO_2 (non percée). Toute bouteille de CO_2 percée est usagée et doit être remplacée. Remontez la sangle de retenue de la cartouche sur la cartouche.
2. **Valve automatique Baltic** 7. **VÉRIFIER LA DATE DE PÉREMPTION DE LA CAPSULE** 8.
3. **Valve automatique Baltic** 7. Si au moins un des indicateurs est rouge, inspecter et réarmer le gilet. **Valve manuelle Baltic** 9: Si la barre de couleur est rouge, le gilet doit être inspecté et rechargé. Suivre scrupuleusement les instructions de la page suivante ou de notre kit de réarmement.

4

4. **CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT** 10. S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

5

DÉGONFLAGE

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube 11. Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet.

REMARQUE

Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

RÉARMEMENT

!

AVANT DE RÉARMER

Attention : pour un bon fonctionnement du produit, les instructions de réarmement ci-après doivent être suivies à la lettre. Si vous avez des doutes sur l'assemblage du produit, consultez votre distributeur ou le fabricant.

- Utiliser exclusivement le kit de réarmement Baltic.
- Le réarmement doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière.
- S'assurer qu'il ne contient plus d'air et que le bouchon du tube de gonflage est dans sa position normale.
- Suivre les instructions du présent manuel ainsi que celles fournies avec le kit de réarmement.
- Le produit n'est prêt à l'emploi qu'après réarmement suivant les instructions.
- Suivre attentivement les présentes instructions.

6 RÉARMEMENT DU GILET AUTOMATIQUE BALTIC

1. Dévisser (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) la capsule usagée 12. Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage. Remplacer la capsule si elle a été activée ou si elle a dépassé sa date de péremption 8, qui est estampillée sur le côté de la capsule. Par exemple, 11 2023 signifie qu'elle doit être remplacée avant novembre 2023.
2. Remettre en place la capsule entamée si elle reste utilisable. Sinon, installer une nouvelle cartouche, en la vissant à la main jusqu'à occulter entièrement le filetage.
3. Retirez la sangle 6 de retenue de la cartouche et dévissez la cartouche de CO_2 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre CO_2 en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille 13 (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage. 14
4. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO_2 13.
5. Visser une cartouche de CO_2 neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil. Remontez la sangle de retenue de la cartouche sur la cartouche 6.

Une fois la capsule et la bouteille de CO2 installées correctement, les deux orifices témoins doivent être verts. 13

7 RÉARMEMENT DU GILET MANUEL BALTIC

1. Retirez la sangle 6 de retenue de la cartouche et dévissez la cartouche de CO_2 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre CO_2 en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille perforante (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) 16 se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage. 17
2. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO_2 16.
3. Visser une cartouche de CO_2 neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil. Remontez la sangle de retenue de la cartouche sur la cartouche 6.

Si la bouteille de CO_2 a été installée correctement, l'orifice témoin doit être vert. 18

8-18 REPLIAGE

AVANT DE REPLIER

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
- Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière 19.
- Le gilet doit être entièrement dégonflé, le bouchon du tube de gonflage doit être en position normale et l'indicateur doit être vert.

PIÈCES DÉTACHÉES

Les distributeurs Baltic proposent les pièces détachées suivantes :

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO_2 de 33 g, réf. 2433. Comprend une bouteille de CO_2 de 33 g.
Capsule, réf. 2407. Comprend une capsule automatique.
Sifflet
Kit réflecteur
Kit sangle 30 mm

ACCESSOIRES

Divers accessoires pour gilet de sauvetage gonflable sont proposés en fonction des situations prévisibles. Ils sont en vente chez nos distributeurs.

150N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is bedoeld voor wie waarschijnlijk in beschermd water op redding moet wachten. Het product mag niet onder ruwe omstandigheden worden gebruikt.

BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdrinking. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het reddingsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als reddingsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het reddingsvest met de mond op te blazen via het opblaaspijpje. Test het reddingsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Leer het kind drijven met dit reddingsvest. Het reddingsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het reddingsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerkant op het reddingsvest in de beschermhoes. De sprayhood (optie) zit achter de nek onder de bescherm-hoes. Trek de sprayhood over uw hoofd en zet de sprayhood met het elastiek rond de onderkant van het reddingsvest vast.

Dit reddingsvest dient jaarliiks door eenofficiele Baltic dealer gekontroleered te worden.Het nalten hiervan kan tot gevolg hebben dat de garantie vervalt. . Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het reddingsvest niet als kussen. Bewaar het reddingsvest op een goed geventileerde en droge plaats. Maak het reddingsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het reddingsvest is 10 jaar.

Maat: 40-150 kg. Buikriem van 70 cm tot 150 cm.
Let op! CO_2-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.
Let op! In deze handleiding wordt met een X naar afbeeldingen verwezen. De instructieafbeeldingen vindt u voorin deze handleiding.

TOEPASSINGSGEBIED

Voor inshore en offshore gebruik met oliegoed.

ALGEMENE FUNCTIE

1 Het reddingsvest heeft een beschermhoes met rits, die bij opblazen automatisch opent. De beschermhoes kan ook worden geopend met de twee snelopeningen - één naast het gasopblaasmechanisme 1 en één naast het mondopblaaspijpje 2. Zie voor het opvouwen het hoofdstuk "Opvouwen". Het reddingsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 165N drijfvermogen levert.

AUTOMATISCH MODEL

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het reddingsvest op. Het automatische reddingsvest kan ook met de hand worden geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest 3 te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspijpje 4. Het mondopblaaspijpje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

HANDBEDIEND MODEL

Het handbediende reddingsvest wordt met de hand geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest 3 te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspijpje 4. Het mondopblaaspijpje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

2

VOOR GEBRUIK

Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme.

1. **CONTROLEER HET CO_2-PATROON** 5. Haal de borgring 6 van de cilinder en schroef de CO_2-patroon los (linksom) en controleer of dit niet is doorboord. Draai het niet-doorboorde CO_2-patroon weer met de hand terug (rechtsom). Doorboorde CO_2-patronen mogen niet worden gebruikt en moeten worden vervangen. Plaats de borgring weer over de cilinder.
2. **Automatische klep** 7 **Baltic. CONTROLEER DE HOUDBAARHEIDSDATUM VAN HET CAPSULE** 8.
3. **Automatische klep** 7 **Baltic** Als één van beide indicatoren rood is, moet het reddingsvest worden geïnspecteerd en herladen. **Handmatige klep** 9 **Baltic**: Als de kleurenbalk rood is, moet het vest worden geïnspecteerd en opgeladen. Volg de aanwijzingen op de volgende pagina of in de herlaadset nauwkeurig op.
4. **CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD** 10. Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het reddingsvest te openen.

3

LATEN LEEGLOPEN

Druk het dopje van het mondopblaaspijpje voorzichtig ondersteboven in het pijpje 11 en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspijpje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het reddingsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

4

HERLADEN

5

VOOR HERLADEN

Om te zorgen dat het product naar behoren werkt, moeten de herlaadaanwijzingen hieronder worden gevolgd. Neem als u twijfelt of het product correct in elkaar is gezet contact op met uw dealer of de fabrikant.

- Gebruik uitsluitend herlaadsets van Baltic.
- Herlaad met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond.
- Zorg dat er geen lucht meer in het opblaasbare reddingsvest zit en controleer of het dopje van het mondopblaaspijpje correct is teruggeplaatst.
- Volg de aanwijzingen in deze handleiding en de aanwijzingen die bij de herlaadset zijn geleverd.
- Het product is pas weer klaar voor gebruik als het volgens de aanwijzingen is herladen.
- Volg de aanwijzingen hieronder zorgvuldig op.

!

6 HERLADEN AUTOMATISCHE VERSIE BALTIC

1. Draai het gebruikte capsule 12. Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. Vervang het capsule als dit is geactiveerd of als de vervaldatum 8 is verstreken. Deze is in de zijkant van het capsule gestanst. Zo betekent 11 2023 bijvoorbeeld dat het capsule vóór november 2023 moet worden vervangen.
2. Draai het capsule terug als bij de controle geen afwijkingen zijn gevonden. Als dat wel het geval is, moet er een nieuw capsule worden geplaatst. Draai het rechtsom met de hand vast totdat er geen schroefdraad meer zichtbaar is.
3. Haal de borgring 6 van de cilinder en schroef de CO_2-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO_2-patroon) 13 vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop. 14
4. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO_2-patroon 13 onbeschadigd is.
5. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO_2-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen. Plaats de borgring weer over de cilinder 6.

Als het capsule en het CO2-patroon correct zijn gemonteerd, moeten beide indicatievensters groen zijn. 15

7 HERLADEN HANDBEDIENDE VERSIE BALTIC

1. Haal de borgring 6 van de cilinder en schroef de CO_2-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de schroefdraad van het CO_2-patroon) 16 vrij kunnen bewegen door aan het activeerkoord te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop. 17
2. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO_2-patroon 16 onbeschadigd is.
3. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO_2-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen. Plaats de borgring weer over de cilinder 6.

Als het CO_2-patroon correct is gemonteerd, moet het indicatievenster groen zijn. 18

8-18 OPVOUWEN

VOOR OPVOUWEN

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
- Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond 19
- Zorg dat het reddingsvest leeggelopen is en dat het dopje van het mondopblaaspijpje in de normale positie is en kijk of de indicator groen is.

RESERVEONDERDELEN

De volgende reserveonderdelen zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers:

Herlaadset Baltic 33 g CO_2-patroon, artikelnr. 2433. Inclusief 33 g CO_2-patroon.
Capsule, artikelnr. 2407. Inclusief automatisch capsule.
Fluitje
Reflectieset
Kruisbandset 30 mm

ACCESSOIRES

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar voor opblaasbare reddingsvesten die in verschillende situaties kunnen worden gebruikt. Deze accessoires zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers.

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 150N

Questo livello è previsto per coloro che potrebbero dover attendere il soccorso, ma che probabilmente si troveranno in acque protette. Il dispositivo non deve essere utilizzato in condizioni ambientali difficili.

INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvino la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubbotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Un giubbotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubbotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Insegnare al bambino come galleggiare nel giubbotto di salvataggio. Il giubbotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubbotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubbotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischietto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubbotto, all'interno della copertura di protezione. Il cappuccio antispruzzi (opzionale) si trova sul collo, all'interno della copertura di protezione. Infilare il cappuccio sul capo e fissarlo con l'elastico attorno al fondo del giubbotto di salvataggio.

Questo giubbotto di salvataggio deve essere ispezionato una volta all'anno da un agente Baltic autorizzato. La mancata manutenzione del prodotto può comportare l'invalidità della garanzia. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubbotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubbotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubbotto sciacquandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubbotto di salvataggio è di 10 anni.

Misura: 40-150 kg. Girovita: 70–150 cm.
Nota Le bombole di CO_2 possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.
Nota I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un X. Le figure si trovano all'inizio del manuale.

AMBITI DI UTILIZZO

Per l'uso inshore e offshore con indumenti impermeabili.

FUNZIONAMENTO GENERALE

1

Il giubbotto di salvataggio è dotato di una copertura esterna con cerniera che si apre automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura esterna si può anche aprire mediante le due aperture di rilascio rapido, una situata accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas 1 e l'altra accanto al tubo di gonfiaggio a bocca 2. Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubbotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 165N.

MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO

Il giubbotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubbotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro 3. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca 4. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

MODELLO A GONFIAGGIO MANUALE

Il giubbotto versione manuale si attiva manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro 3. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca 4. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

2

PRIMA DELL'USO

Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio.

1. **CONTROLLARE LA BOMBOLA DI CO_2 5.** Rimuovere la fibbia 6 di ritenzione della bombola e svitare la bombola di CO_2 (in senso antiorario) e accertarsi che non sia forata. Avvitare manualmente la bombola integra di CO_2 in posizione (in senso orario). Le bombole di CO_2 forate sono usate e devono essere sostituite. Rimontare la fibbia di ritenzione sopra alla bombola.
2. **Valvola automatica Baltic 7. CONTROLLARE CHE LA DATA DELLA CAPSULE NON SIA SCADUTA 8.**
3. **Valvola automatica Baltic 7** Se uno o entrambi gli indicatori sono rossi, ispezionare e armare nuovamente il giubbotto di salvataggio. **Valvola manuale Baltic 9**: Se la barra colorata è rossa, il giubbotto deve essere ispezionato e ricaricato. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla pagina seguente o nel nostro kit di riarmo.
4. **CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE 10.** Verificare che la funicella di attivazione scorra liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubbotto di salvataggio.

3

SGONFIAGGIO

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo 11. Far fuoriuscire l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. NOTA Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubbotto di salvataggio.

4

RIARMO

5

PRIMA DEL RIARMO

Per garantire il funzionamento del prodotto, seguire le istruzioni seguenti per il riarmo nell'ordine indicato. Per qualsiasi dubbio sul corretto montaggio del prodotto, contattare il rivenditore o il costruttore.

- Utilizzare esclusivamente un kit di riarmo Baltic.
- Il riarmo deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dal giubbotto di salvataggio e che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale.
- Seguire le istruzioni riportate in questo manuale e nella scheda fornita con il kit di riarmo.
- Il prodotto è pronto per l'uso solo dopo che è stato nuovamente armato in base alle istruzioni.
- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.

!

6 RIARMO DI BALTIC VERSIONE AUTOMATICA

1. Svitare la cartuccia in senso antiorario 12. Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio. Sostituire la cartuccia qualora sia stata attivata o abbia superato la data di scadenza 8 stampata sul lato della cartuccia. Ad esempio, 11 2023 significa che essa deve essere sostituita prima di novembre del 2023.
2. Se la data di scadenza non è stata superata, reinstallare la cartuccia; in caso contrario, avvitare una nuova capsula in senso orario e serrarla a mano fino a quando la filettatura non è più visibile.
3. Rimuovere la fibbia 6 di ritenzione della bombola e svitare la bombola di CO_2 in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno (visibili sul fondo della testa della valvola in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO_2) 13 si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione. 14
4. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO_2, non sia danneggiata 13.
5. Avvitare una nuova bombola di CO_2, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi). Rimontare la fibbia di ritenzione sopra alla bombola 6

Dopo aver montato in modo corretto sia la capsula che la bombola di CO2, entrambe le finestre di indicazione devono essere verdi. 15

7 RIARMO DI BALTIC VERSIONE MANUALE

1. Rimuovere la fibbia 6 di ritenzione della bombola e svitare la bombola di CO_2 in senso orario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno di perforazione (visibili sul fondo della filettatura della bombola di CO_2) 16 si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione. 17
2. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO_2, non sia danneggiata 16.
3. Avvitare una nuova bombola di CO_2, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi). Rimontare la fibbia di ritenzione sopra alla bombola 6

Dopo aver montato in modo corretto la bombola di CO_2, la finestra di indicazione deve essere verde. 18

8-18 RIPIEGAMENTO

PRIMA DEL RIPIEGAMENTO

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano 19
- Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia sgonfio, che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale e che l'indicatore sia verde.

RICAMBI

I ricambi seguenti sono disponibili presso i rivenditori Baltic:

Kit di riarmo bombola di CO_2 da 33 g Baltic, ricambio n. 2433. Include bombola di CO_2 da 33 g.
Cartuccia, ricambio n. 2407. Include cartuccia automatica
Fischietto
Kit catarifrangente
Kit cinghie con fibbia 30 mm

ACCESSORI

Per i giubbotti di salvataggio, sono disponibili numerosi accessori che possono essere utilizzati in diverse situazioni. Questi accessori sono disponibili presso i rivenditori Baltic.

COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 150N

Este nível destina-se aos que poderão ter de esperar por resgate, mas em que é provável que o façam em águas calmas. Este equipamento não deve ser usado em condições agitadas.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. Ensine a criança a flutuar no seu colete salva-vidas. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como a peça exterior. Prenda utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um arnês de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção. O capuz (opcio-nal) encontra-se por trás do pescoço, sob a capa de proteção. Puxe o capuz sobre a cabeça e prenda com o elástico à volta do fundo do colete salva-vidas.

Tenha em consideração que este colete salva-vidas deve ser submetido anualmente a revisão por um agente autorizado da Baltic. Caso contrário, poderá comprometer a sua garantia. As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete numa zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

Dimensões: 40-150 kg. Largura de 70 cm a 150 cm.
Nota! As botijas de CO_2 podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.
Nota! As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um X. Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

Para utilização em zonas costeiras e no mar alto com vestuário para condições atmosféricas adversas.

FUNCIONAMENTO GERAL

1

O colete salva-vidas tem uma capa exterior com fecho de correr que abre automaticamente após a insuflação. A capa exterior também pode ser aberta através das duas aberturas de libertação fácil – uma junto do mecanismo de insu-flação de gás 1 e outro junto do tubo de enchimento oral 2. Para voltar a dobrar, ver "Voltar a dobrar". O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 165N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

2

MODELO DE INSUFLAÇÃO MANUAL

O colete salva-vidas manual é ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito 3 do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral 4
O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufla automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito 3 do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral 4. O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. **Ver Desinsuflar**.

ANTES DE UTILIZAR

3

Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação.

1. **VERIFICAR A BOTIJA DE CO_2** 5. Retire a cinta 6 de fixação da garrafa e desaperte a garrafa de CO2 no sentido dos ponteiros do relógio desenrosque a botija de CO_2 (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) e certifique-se de que não está furada. Volte a enroscar a botija de CO_2 não furada (no sentido dos ponteiros do relógio) à mão. As botijas de CO_2 furadas são usadas e têm de ser substituídas. Volte a colocar a cinta de fixação da garrafa sobre a garrafa.
2. **Válvula automática Baltic** 7. **VERIFIQUE SE O CAPSULE ESTÁ DENTRO DO PRAZO DE VALIDADE** 8.
3. **Válvula automática Baltic** 7. Se um ou ambos os indicadores estiverem vermelhos, o colete salva-vidas tem de ser inspecionado e recarregado. **Válvula manual Baltic** 9: Se a barra colorida ficar vermelha, o colete deve ser inspecionado e recarregado. Siga cuidadosamente as instruções dadas na página seguinte ou no nosso kit de recarga.
4. **VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVAÇÃO** 10. Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

4

DESINSUFLAR

5

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo 11. Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. NOTA! Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

RECARGA

!

ANTES DE RECARREGAR

Note que as instruções de recarga seguintes têm de ser seguidas para que o produto funcione. Se não tem a certeza de que o produto está corretamente montado, contacte o revendedor ou o fabricante.

- Utilize apenas um kit de recarga Baltic.
- A recarga deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa.
- Certifique-se de que todo o ar foi esvaziado do colete salva-vidas insuflável e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal.
- Siga as instruções dadas neste manual e as incluídas na folha de instruções que acompanha o kit de recarga.
- O produto está pronto para ser utilizado apenas se tiver sido recarregado de acordo com as instruções.
- Siga cuidadosamente as instruções seguintes.

6 RECARGA DA VERSÃO AUTOMÁTICA BALTIC

1. Desenrosque o capsule usado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio 12. Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação. Substitua o capsule se tiver sido ativado ou se tiver ultrapassado a data de validade 8, impressa na parte lateral do capsula. Por exemplo, 11 2023 significa que deve ser substituído antes de novembro de 2023.
2. Volte a colocar o capsule examinado se estiver tudo bem, caso contrário enrosque um novo cartucho no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o à mão até não haver roscas visíveis.
3. Retire a cinta 6 de fixação da garrafa e desaperte a garrafa de CO2 no sentido dos ponteiros do relógio desenrosque a botija de CO_2 no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino (visível no fundo da cabeça da válvula junto da fixação da botija de CO_2) 13 se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar. 14
4. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO_2, não está danificada 13.
5. Enrosque uma botija de CO_2 nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas. Volte a colocar a cinta de fixação da garrafa sobre a garrafa 6.

7

Quando tanto o capsule como a botija de CO2 estão corretamente montados, ambas as janelas indicadoras devem estar verdes. 15

RECARGA DA VERSÃO MANUAL BALTIC

1. Retire a cinta 6 de fixação da garrafa e desaperte a garrafa de CO2 no sentido dos ponteiros do relógio desenrosque a botija de CO_2 no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino perfurante (visível no fundo da rosca da botija de CO_2) 16 se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar. 17
2. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO_2, não está danificada 16.
3. Enrosque uma botija de CO_2 nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas. Volte a colocar a cinta de fixação da garrafa sobre a garrafa 6.

Quando a botija de CO_2 está corretamente montada, a janela indicadora deve estar verde. 18

8-18 VOLTAR A DOBRAR

ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa 19.
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que o indicador está verde.

PEÇAS SOBRESSELENTES

As peças sobresselentes seguintes estão disponíveis nos revendedores da Baltic:

Kit de recarga Baltic, botija de CO_2 de 33 g, Peça n.º 2433. Inclui botija de CO_2 de 33 g.
Capsule, Peça n.º 2407. Inclui capsule automático.
Apito
Faixas retrorefletoras
Kit de correia de entrepernas 30 mm

ACESSÓRIOS

Existem vários acessórios para os coletes salva-vidas insufláveis, que podem ser utilizados em situações diferentes. Estes acessórios estão disponíveis através dos revendedores da Baltic.

SALVAVIDAS INFLABLE 150N

Este nivel está pensado para aquellas personas que tengan que esperar a ser rescatadas, pero es probable que lo hagan en aguas protegidas. El dispositivo no se debería utilizar en condiciones meteorológicas adversas.

¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. Enseñe al niño a flotar con este chaleco salvavidas. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétese el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajústese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora. La capucha (opcional) está situada detrás del cuello, bajo la cubierta protectora. Colóquese la capucha sobre la cabeza y sujétela con el elástico alrededor de la parte inferior del chaleco salvavidas.

El chaleco salvavidas debe someterse a una auditoría todos los años. Consulte a su agente. Si no se repara el producto, es posible que la garantía no sea válida. Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

Tamaño: 40-150 kg. Contorno entre 70 cm y 150 cm.
Nota: las botellas de CO_2 pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.
Nota: las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un X. Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

ÁMBITO DE USO

Para usar en costa y fuera de costa con prendas para mal tiempo.

1 FUNCIONAMIENTO GENERAL

El chaleco salvavidas tiene una cubierta externa con cremallera que se abre automáticamente al inflarse. La cubierta exterior también puede abrirse mediante los dos cierres rápidos, uno junto al mecanismo de inflado por gas 1 y el otro junto a la boquilla 2. Para volver a plegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 165N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

2

MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha 3 del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado 4. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

MODELO DE INFLADO MANUAL

El chaleco salvavidas manual se activa manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha 3 del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado 4. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

3

ANTES DE USAR

Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado.

1. **COMPRUEBE LA BOTELLA DE CO_2** 5. Quite la tira 6 que sujeta el cilindro y desatornille el cilindro de CO_2 en el sentido contrario a las agujas del reloj CO_2 (sentido antihorario) y compruebe que no esté perforada. Vuelva a enroscar la botella de CO_2 no perforada (sentido horario) a mano. Las botellas de CO_2 perforadas están usadas y deben ser sustituidas. Vuelva a colocar la tira que sujeta el cilindro sobre este.
2. **Válvula automática Baltic** 7. **COMPRUEBE QUE EL CAPSULE NO ESTÉ CADUCADO** 8
3. **Válvula automática Baltic** 7. Si uno o los dos indicadores están en rojo, el chaleco salvavidas debe inspeccionarse y rearmarse. **Válvula manual Baltic** 9: Si la barra de color se muestra roja, el chaleco debe inspeccionarse y recargarse. Siga minuciosamente las instrucciones de la página siguiente o en nuestro kit de rearmado.

4

4. **COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN** 10. Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

5

DESINFLAR

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo 11. Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del replegado. NOTA: no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

REARMADO

!

ANTES DEL REARMADO

Tenga en cuenta que deben seguirse las instrucciones de rearmado para que el producto funcione. Si no está seguro de si el producto está armado correctamente, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

- Utilice únicamente el kit de rearmado Baltic.
- El rearmado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana.
- Compruebe que se vacía todo el aire del chaleco salvavidas inflable y que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal.
- Siga las instrucciones de este manual y la página de instrucciones que acompaña el kit de rearmado.
- El producto solo estará listo para su uso después de rearmarlo de acuerdo con las instrucciones.
- Siga detenidamente las instrucciones que se indican a continuación.

6 REARMADO DE BALTIC VERSIÓN AUTOMÁTICA

1. Desenrosque el capsule usado 12. Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado. Cambie el capsule si ha sido activado o si a pasado su fecha de caducidad 8, que está estampada en un lado del capsule. Por ejemplo, 11 2023 significa que debe sustituirse antes de noviembre de 2023.
2. Vuelva a instalar el cartucho examinado si es correcto; en caso contrario, enrosque un nuevo cartucho en sentido horario y apriételo a mano hasta que no se vea la rosca.
3. Quite la tira 6 que sujeta el cilindro y desatornille el cilindro de CO_2 en el sentido contrario a las agujas del reloj CO_2 en sentido antihorario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón (visibles en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO_2) 13 puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujétela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic. 14
4. Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO_2, no presente daños 13.
5. Enrosque una botella de CO_2 nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas. Vuelva a colocar la tira que sujeta el cilindro sobre este 6.

7

Cuando el capsule y la botella de CO2 están montados correctamente, ambas ventanas indicadoras deben aparecer verdes. 15

REARMADO DE BALTIC VERSIÓN MANUAL

1. Quite la tira 6 que sujeta el cilindro y desatornille el cilindro de CO_2 en el sentido contrario a las agujas del reloj CO_2 en sentido horario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón perforador (visibles en la parte inferior de la rosca de la botella de CO_2) 16 puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujétela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic. 17
2. Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO_2, no presente daños 16.
3. Enrosque una botella de CO_2 nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas. Vuelva a colocar la tira que sujeta el cilindro sobre este 6.

Cuando la botella de CO_2 esté instalada correctamente, la ventana indicadora debe estar verde. 18

8-18 REPLEGADO

ANTES DEL REPLEGADO

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana 19
- Compruebe que el chaleco salvavidas esté desinflado, que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal y que el indicador se muestre en verde.

PIEZAS DE REPUESTO

Las siguientes piezas de repuesto están disponibles en los distribuidores Baltic:

Kit de rearmado Baltic con botella de CO_2 de 33 g, n.º de referencia 2433. Incluye botella de CO_2 de 33 g.
Capsule, n.º de referencia 2407. Incluye capsule automático.
Silbato
Kit reflectante
Kit de correa de 30 mm

ACCESORIOS

Hay diversos accesorios para chalecos salvavidas inflables, que pueden usarse en distintas situaciones. Estos accesorios están disponibles en los distribuidores Baltic.

TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 150N

See tase on mõeldud neile, kes peavad võib-olla päästjaid ootama, kuid seda tuleb teha kaitstud vees. Seadet ei tohi kasutada rasketes oludes.

OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppumisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riietuse kandmisel (purjetamisriietus, ujuvriietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla halvenenud.

Toode ei toimi enne täielikku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsioonidega. Õpetage lapsele, kuidas päästevestis pinnal püsida. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riiete peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole ebamugav. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekatte all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatselt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees. Pritsmekaitse (valikuline) asub kaela taga, kaitsekatte all. Tõmmake pritsmekaitse pähe ja kinnitage päästevesti allääres oleva kummiaasaga.

Seda päästevesti tuleb lasta hooldada kord aastas mõnes Balticu volitatud esinduses – hooldamata jätmine võib mõjutada garantii kehtivust. Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega võtta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventiili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

Suurus: 40-150 kg. Ümbermõõt 70 cm kuni 150 cm.
Märkus! CO_2 balloonid võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.
Märkus! Juhendis olevate piltide viited on tähistatud X. Juhendavad pildid leiate juhendi algusest.

KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks nii rannalähedases vees kui ka avamerel koos halva ilma riietusega.

1 ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tõmblukuga väliskate, mis avaneb vesti täitumisel automaatselt. Väliskatet saab avada ka kahe kiirvabastusava kaudu, millest üks paikneb gaasitäitemehhanismi 1 kõrval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru 2 juures. Kokkupakkimise juhised leiate punktist Kokkupakkimine. Päästevestil on sisseehitatud täispuhutav „kops", mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 165N.

2

AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL

Päästevest täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmisega päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all 3. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil 4. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslaskmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

KÄSITSI TÄITMISEGA MUDEL

Käsitsi täitmisega päästevest aktiveeritakse käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all 3. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil 4.
Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslaskmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

3

KANDMISEELNE KONTROLL

Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid.

1. **KONTROLLIGE CO_2 ALLOONI 5**. Eemaldage ballooni kinnituskumm 6 ja keerake CO_2 balloon vastupäeva lahti kruvige CO_2 balloon (vastupäeva) keerates maha ja veenduge, et selles ei oleks auke. Kruvige aukudeta CO_2 balloon käsitsi keerates (päripäeva) oma kohale tagasi. Aukudega CO_2 balloon on tühi ja tuleb välja vahetada. Pange ballooni kinnituskumm balloonile tagasi.
2. **Baltic automaatventiil 7**. **KONTROLLIGE, KAS CAPSULE POLE AEGUNUD 8**.
3. **Baltic automaatventiil 7**. Kui üks näidik või mõlemad neist on punased, tuleb päästevest üle vaadata ja taasvarustada. **Baltic käsiventiil 9**: Kui värviriba näitab punast värvi, tuleb vest üle vaadata ja laadida. Järgige hoolikalt järgmisel lehel või meie taasvarustuskomplektiga kaasasolevaid juhiseid.

4

4. **KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI 10**. Kontrollige, kas aktiveerimisnöör ei ole kuskile takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kättesaadav.

5

TÜHJAKSLASKMINE

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse õrnalt torusse 11. Vajutage õhk välja. Enne kokkupakkimist pange kork uuesti suutorule tavalisse asendisse. MÄRKUS! Ärge kasutage tühjakslaskmiseks muid esemeid peale tagurpidi pööratud korgi.

TAASVARUSTAMINE

!

ENNE TAASVARUSTAMIST

Pange tähele, et järgmisi taasvarustamisjuhiseid tuleb toote toimimiseks järgida siintoodud järjekorras. Kui kahtlete toote õiges kokkupanekus, pöörduge edasimüüja või tootja poole.

- Kasutage üksnes Balticu taasvarustuskomplekti.
- Taasvarustamist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk oleks täidetavast päästevestist väljunud ja suutoru kork on oma tavalises asendis.
- Järgige selles kasutusjuhendis ja taasvarustuskomplektiga kaasasoleval juhiselehel toodud juhiseid.
- Toode on kasutusvalmis ainult juhul, kui see on taasvarustatud nende juhiste kohaselt.
- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.

6 BALTIC AUTOMAATVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Kruvige kasutatud capsule vastupäeva maha 12. Järgige täitemehhanismi kõrval asuval sildil toodud juhiseid. Vahetage capsule välja, kui see on aktiveeritud või kui capsulei küljele märgitud aegumiskuupäev 8 on möödas. Näiteks 11 2023 tähendab, et kassett tuleb välja vahetada enne 2023 aasta november.
2. Kui ülekontrollitud capsule on korras, pange see tagasi, kui ei, kruvige uus capsule päripäeva oma kohale ja pingutage seda käsitsi, kuni keermeid pole enam näha.
3. Eemaldage ballooni kinnituskumm 6 ja keerake CO_2 balloon vastupäeva lahti keerake CO_2 balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad ventiilipea all CO_2 ballooni kinniti kõrval) 13 liiguvad vabalt, tõmmates aktiveerimisnööri. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiilipea vastu, kuni see paika klõpsatab. 14
4. Vaadake, kas rõngastihend ventiilipea allosas, CO_2 ballooni kinniti kõrval, on kahjustamata 13.
5. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO_2 balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriistu. Pange ballooni kinnituskumm balloonile tagasi 6

Kui nii capsule kui ka CO2 balloon on õigesti kinnnitatud, peaksid mõlemad näidikuaknad rohelised olema. 15

7 BALTIC KÄSIVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

1. Eemaldage ballooni kinnituskumm 6 ja keerake CO_2 balloon vastupäeva lahti keerake CO_2 balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad CO_2 ballooni keermete allosas) 16 liiguvad aktiveerimisnööri tõmbamisel vabalt. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiilipea vastu, kuni see paika klõpsatab. 17
2. Vaadake, kas rõngastihend ventiilipea allosas, CO_2 ballooni kinniti kõrval, on kahjustamata 16.
3. Kruvige uus puhas ja läbistamata CO_2 balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriistu. Pange ballooni kinnituskumm balloonile tagasi 6.

Kui CO_2 balloon on õigesti kinnitatud, peaks näidikuaken olema roheline. 18

8-18 KOKKUPAKKIMINE

ENNE KOKKUPAKKIMIST

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale 19.
- Veenduge, et päästevest oleks õhust tühjaks lastud, suutoru kork on oma tavalises asendis ja näidik näitab rohelist.

VARUOSAD

Balticu edasimüüjate kaudu on saadaval järgmised varuosad.

Balticu taasvarustuskomplekt 33 g CO_2 balloon, osa nr 2433. Sisaldab 33 g CO_2 ballooni.
Capsule, osa nr 2407. Sisaldab automaatcapsulei.
Vile
Helkurite komplekt
30 mm jalgevaherihmade komplekt

LISATARVIKUD

Täispuhutavatel päästevestidel on mitmeid lisatarvikuid, mida saab eri olukordades kasutada. Need lisatarvikud on saadaval Balticu edasimüüjate kaudu.

PIEPŪŠAMĀ DROŠĪBAS VESTE 150N

Šāda līmeņa aprīkojums ir paredzēts lietošanai slēgtās ūdenstilpnēs personām, kurām var būt nepieciešams gaidīt glābējus šādā vidē. Izstrādājums nav paredzēts izmantošanai sarežģītos apstākļos.

SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslīkšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriežot valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošs apģērbs (burāšanas apģērbs, pretnogrimšanas apģērbs utt.).

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdenī un iepazīstieties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Iemāciet bērnam turēties virs ūdens šajā glābšanas vestē. Glābšanas vesti uzvelk kā jaku, virs pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnas mēlīti. Noregulējiet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Glābšanas veste jānēsā virs drošības aprīkojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargapvalkā. Avārijas lukturis (papildu aprīkojums) tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrimstot ūdenī. Avārijas lukturis atrodas aizsargapvalkā glābšanas vestes kreisajā pusē. Aizsargapvalkā aiz kakla ir šļakatu kapuce (papildu aprīkojums). Pārvelciet šļakatu kapuci pāri galvai un nostipriniet ar elastīgo cilpu pie glābšanas vestes apakšējās daļas.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka šo glābšanas vesti reizi gadā ir jāapkopj Baltic apstiprinātam pārstāvim, pretējā gadījumā tas var atsaukties uz jūsu garantiju. Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojiet glābšanas vesti kā spilvenu. Glabājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tīriet glābšanas vesti, noskalojot to svaigā ūdenī un uzmanot, lai neiedarbinātu automātisko vārstu. Prognozējamais šīs glābšanas vestes darbmūžs ir 10 gadu.

Lielums: 40-150 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 150 cm.
Uzmanību! Ar CO_2 pildītie cilindri var būt bīstami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētajam nolūkam.
Uzmanību! Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaitļi X. Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

LIETOŠANAS JOMAS

Lietošanai piekrastes ūdeņos un jūrā, kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu.

VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

1

Glābšanas vestei ir ar rāvējslēdzēju aizverams ārējais pārvalks, kas automātiski atveras, vestei piepūšoties. Ārējo pārvalku var atvērt arī, izmantojot abas ātrās atbrīvošanas ierīces — vienu līdzās gāzes piepūšanas mehānismam 1 un otru — pie caurules vestes piepūšanai ar muti 2. Par atkārtotu iepakošanu skatiet sadaļu "Atkārtota iepakošana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas piepūsta pilnībā nodrošina165N peldspēju.

2

AUTOMĀTISKI PIEPŪŠAMS MODELIS

Glābšanas vestei iegrimstot ūdenī, tā automātiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātisko glābšanas vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē [3]. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti [4]. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa **izlaišana.**

MANUĀLI PIEPŪŠAMS MODELIS

Manuāli piepūšamā glābšanas veste tiek aktivizēta manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē [3]. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti [4]. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa **izlaišana**.

PIRMS LIETOŠANAS

3

Rīkojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam.

1. **CHECK THE CO_2 CILINDRU [5]**. Noņemiet cilindra fiksējošo siksnu [6] un noskrūvējiet CO_2 cilindru, griežot pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. CO_2 cilindru (pretēji pulksteņrādītāja kustibas virzienam) un pārbaudiet, vai tas nav caurdurts. Ar roku pieskrūvējiet nebojāto CO_2 cilindru (pulksteņrādītāja virzienā) tam paredzētajā vietā. Caurdurts CO_2 cilindrs ir tukšs, un tas jānomaina. Uz cilindra uzstādiet tā fiksējošo siksnu.
2. **Baltic automātiskais vārsts [7]. PĀRBAUDIET, VAI NAV BEIDZIES CAPSULE DERĪGUMA TERMIŅŠ [8]**.
3. **Baltic automātiskais vārsts [7]**. Ja viens vai abi indikatori ir sarkani, glābšanas veste jāpārbauda vai jāaprīko no jauna. **Baltic manuālais vārsts [9]:** Ja krāsu josla ir sarkana, veste jāpārbauda un jāuzlādē. Uzmanīgi ievērojiet nākamajā lappusē minētās instrukcijas vai instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
4. **CHECK THE ACTIVATING CORD [10]**. Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brīvi kustināma un vai tai var piekļūt, neatverot glābšanas vesti.

4

GAISA IZLAIŠANA

5

Apgrieziet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē [11]. Izspiediet gaisu. Pirms atkārtotas iepakošanas atkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. UZMANĪBU! Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

!

PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS

Lūdzu, ņemiet vērā, ka pareizai šī izstrādājuma lietošanai jāievēro tālāk minēto aprīkojuma atjaunošanas norādījumu pareiza secība. Ja neesat drošs, vai šis izstrādājums ir pareizi samontēts, sazinieties ar izstrādājuma pārdevēju vai ražotāju.

- Izmantojiet tikai „Baltic" aprīkojuma atjaunošanas komplektu.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju.
- Nodrošiniet, lai no glābšanas vestes tiktu izlaists viss gaiss un vāciņš uz caurules piepūšanai ar muti būtu parastajā pozicijā.
- Ievērojiet šajā rokasgrāmatā minētās instrukcijas un instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- Glābšanas veste ir gatava lietošanai tikai tad, ja tā ir aprīkota saskaņā ar šīm instrukcijām.
- Rūpīgi ievērojiet tālāk minētās instrukcijas.

6 BALTIC AUTOMĀTISKĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Atskrūvējiet izlietoto capsule pretēji pulksteņrādītāja virzienam 12. Rīkojieties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiķetes blakus piepūšanas mehānismam. Nomainiet capsule, ja tā ir tikusi aktivizēta vai ir beidzies uz kasetnes malas iespiestais derīguma termiņš 8 . Piemēram, 11 2023 nozīmē, ka capsule jānomaina līdz 2023. g. novembris.
2. Ja pārbaudītā kasetne ir derīga, ieskrūvējiet to pulksteņrādītāja virzienā, ja capsule nav derīga, ieskrūvējiet jaunu un stingri pievelciet to ar roku, līdz nav redzamas vītnes.
3. Noņemiet cilindra fiksējošo siksnu 6 un noskrūvējiet CO2 cilindru, griežot pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. CO_2 cilindru pulksteņrādītāja virzienā. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzama vārsta augšdaļas apakšā blakus CO_2 cilindra stiprinājumam) 13 ir brīvi pārvietojama, pavelkot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā. 14
4. Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO_2 cilindra stiprinājumam, nav bojāts 13.
5. Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO_2 cilindru. Neizmantojiet instrumentus. Uz cilindra uzstādiet tā fiksējošo siksnu 6.

Ja gan capsule, gan CO2 cilindrs ir pareizi uzstādīts, abiem indikatoru lodziņiem jābūt zaļā krāsā. 15

7 BALTIC MANUĀLĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

1. Noņemiet cilindra fiksējošo siksnu 6 un noskrūvējiet CO2 cilindru, griežot pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. CO_2 cilindru pulksteņrādītāja virzienā. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzamas CO_2 cilindra vītnes apakšējā daļā 16) ir brīvi pārvietojama, velkot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā. 17
2. Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO_2 cilindra stiprinājumam, nav bojāts 16.
3. Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO_2 cilindru. Neizmantojiet instrumentus. Uz cilindra uzstādiet tā fiksējošo siksnu 6

Ja cilindrs ir pareizi uzstādīts, indikatora lodziņam jābūt zaļā krāsā. 18

8-18 ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

!

PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju 19.
- Pārliecinieties, vai no glābšanas vestes izlaists gaiss, vāciņš, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, ir normālā pozīcijā, un indikators ir zaļā krāsā.

REZERVES DAĻAS

Pie Baltic mazumtirgotājiem pieejamas tālāk norādītās vestu rezerves daļas:

Aprīkojuma atjaunošanas komplekts Baltic 33 g CO_2 cilindrs, daļas Nr. 2433. Ietver 33 g CO_2 cilindru.
Capsule Nr. 2407. Ietver automātisko capsule.
Svilpe;

Atstarotāju komplekts;

30 mm siksnas komplekts.

PIEDERUMI

Piepūšamajām glābšanas vestēm ir pieejams daudz piederumu, ko var lietot dažādās situācijās. Šie piederumi ir pieejami pie „Baltic" mazumtirgotājiem.

PRIPUČIAMA GELBĖJIMOSI LIEMENĖ 150N

Šis lygis skirtas tiems, kuriems gali tekti laukti pagalbos saugomoje vandens teritorijoje. Priemonės negalima naudoti itin banguotame, audringame vandenyje.

SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskęsti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (buriavimo aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumažėti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybė atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Liemenę dėvintis asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelį liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenyje ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Išmokykite vaiką plūduriuoti su šia gelbėjimosi liemene. Liemenė dėvima kaip švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsekite naudodami priekinę sagtį ir laikančiojo dirželio sagtį. Sureguliuokite juosmens / laikantijį dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustumėte nepatogiai. Gelbėjimosi liemenė turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždangalo viduje yra švilpukas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas papildomai) automatiškai įsijungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždangalo viduje, kairėje pusėje. Papildomai komplektuojamas išskleidžiamasis uždangalas yra už apykaklės, apsauginio uždangalo viduje. Užsitraukite uždangalą virš galvos ir pritvirtinkite elastiniu raiščiu apjuosdami aplink gelbėjimosi liemenės apačią.

Atkreipkite dėmesį, kad šios gelbėjimosi liemenės techninę priežiūrą kasmet turi at įgaliotas „Baltic“ atstovas; to nepadarius, gali būti paveiktos jūsų garantijos sąlygos. Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gali pailgėti. Nenaudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę švariu vandeniu; saugokitės, kad nesuaktyvintumėte automatinių vožtuvų. Šios gelbėjimosi liemenės numatytasis tinkamumo naudoti laikas yra 10 metų.

Dydis: 40-150 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 150 cm.
Pastaba! CO_2 balionai gali būti pavojingi, jie turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudojami tik pagal paskirtį.
Pastaba! Šiame vadove nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaičiais X. Instrukcijų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

TAIKYMO SRITYS

Skirta naudoti ant kranto ir vandenyje su vandeniui atspariais rūbais.

BENDRAS VEIKIMAS

1

Gelbėjimosi liemenė turi užtrauktuku užsegamą išorinį uždangalą, kuris automatiškai atsisega liemenę pripūtus. Išorinį uždangalą taip pat galima atsegti atidarant dvi greitai atsegamas angas – viena yra šalia dujų pripūtimo mechanizmo 1 o kita – prie pripūtimo burna vamzdelio 2. Informacijos, kaip supakuoti, žr. skyriuje „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra integruota pripučiama kamera, kuri pilnai pripūsta užtikrina 165N plūdrumą.

2

AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Panardinus į vandenį, liemenė automatiškai pripučiama per penkias sekundes. Automatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje [3]. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį [4]. Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. **„Oro išleidimas“**.

NEAUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Neautomatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė suaktyvinama rankomis patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje [3]. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį [4]. Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. **„Oro išleidimas“**.

3

PRIEŠ NAUDOJANT

Laikykitės šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų.

1. **PATIKRINKITE CO_2 BALIONĄ [5].** Nuimkite cilindrą laikantį dirželį [6] ir atsukite CO_2 balioną (sukdami prieš laikrodžio rodyklę) ir patikrinkite, ar jis nepradurtas. Ranka užsukite nepradurtą CO_2 balioną (sukdami pagal laikrodžio rodyklę). Pradurti CO_2 balionai yra panaudoti ir turi būti pakeisti. Sutvarkykite cilindrą laikantį dirželį ant cilindro.
2. **Baltic automatinis vožtuvas [7]. PATIKRINKITE, AR NESIBAIGĘS CAPSULE GALIOJIMAS [8].**
3. **Baltic automatinis vožtuvas [7]** Jei vienas ar abu indikatoriai yra raudoni, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti ir pakeisti dalis. **Baltic rankinis vožtuvas [9]:** Jei spalvų juosta parodo raudoną, liemenę reikia patikrinti ir įkrauti. Kruopščiai laikykitės kitame puslapyje pateiktų instrukcijų arba su keitimo rinkiniais pateiktų instrukcijų.

4

4. **PATIKRINKITE ĮJUNGIMO VIRVELĘ [10].** Patikrinkite, ar įjungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekiama neatsegus gelbėjimosi liemenės.

5

ORO IŠLEIDIMAS

Apverskite pripūtimo burna vamzdelio dangtelį ir švelniai įspauskite jį į vamzdelį [11]. Išspauskite orą. Prieš supakuodami grąžinkite dangtelį į įprastą padėtį ant pripūtimo burna vamzdelio. PASTABA! Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

DALIŲ KEITIMAS

!

PRIEŠ KEIČIANT DALIS

Atminkite: būtina laikytis toliau pateiktų keitimo instrukcijų, kad gaminys veiktų. Jei nesate tikri, ar gaminys surinktas teisingai, susisiekite su pardavėju arba gamintoju.

- Naudokite tik „Baltic“ keitimo rinkinį.
- Keisti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn.
- Įsitikinkite, kad iš pripučiamos gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, o pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje.
- Laikykitės instrukcijų, pateiktų šiame vadove ir kartu su keitimo rinkiniu.
- Gaminys bus parengtas naudoti tik pakeitus dalis laikantis šių instrukcijų.
- Kruopščiai laikykitės toliau pateikiamų instrukcijų.

6 BALTIC AUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, atsukite panaudotą capsule 12. Laikykitės šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų. Pakeiskite capsule, jei ji buvo suaktyvinta arba baigėsi jos galiojimo laikas 8, nurodytas capsule pusėje. Pavyzdžiui, 11 2023 reiškia, kad kasetę būtina pakeisti iki 2023 m. lapkritis mėn.
2. Įsukite patikrintą capsule pagal laikrodžio rodyklę ir stipriai priveržkite ranka, kol nebesimatys sriegių.
3. Nuimkite cilindrą laikantį dirželį 6 ir atsukite CO_2 cilindrą sukdami prieš laikrodžio rodyklę sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO_2 balioną. Išmeskite balioną laikydamiesi aplinkosaugos taisyklių. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir kaištis (matomi vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO_2 baliono laikiklio) 13 gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą. 14
4. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO_2 baliono esantis O formos žiedas 13 yra nepažeistas.
5. Naują švarų ir nepradurtą CO_2 cilindrą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių. Sutvarkykite cilindrą laikantį dirželį ant cilindro 6

Kai capsule ir CO2 balionas yra tinkamai sumontuoti, abiejų indikatorių langeliai turėtų būti žali. 15

7 BALTIC NEAUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Nuimkite cilindrą laikantį dirželį 6 ir atsukite CO_2 cilindrą sukdami prieš laikrodžio rodyklę sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atsukite CO_2 balioną. Išmeskite balioną laikydamiesi aplinkosaugos taisyklių. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir pradūrimo kaištis (matomas CO_2 baliono sriegio apačioje) 16 gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsistatys į vietą. 17
2. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO_2 baliono esantis O formos žiedas 16 yra nepažeistas.
3. Naują švarų ir nepradurtą CO_2 cilindrą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių. Sutvarkykite cilindrą laikantį dirželį ant cilindro 6

Kai CO_2 balionas yra tinkamai sumontuotas, indikatoriaus langelis turėtų būti žalias. 18

8-18 SUPAKAVIMAS

PRIEŠ SUPAKUOJANT

- Kruopščiai laikykitės šių instrukcijų.
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą gelbėjimosi liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn 19
- Įsitikinkite, kad iš gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje, o indikatorius yra žalias.

ATSARGINĖS DALYS

Iš „Baltic" pardavėjų galima įsigyti šias atsargines dalis:

Dalių keitimo rinkinys „Baltic 33 g CO_2 cylinder", detalės Nr. 2433. Rinkinį sudaro 33 g CO_2 balionas.
Capsule, dalies nr. 2407. Sudaro automatinė capsule.
Švilpukas

Atšvaitų rinkinys

Laikančiųjų dirželių rinkinys, 30 mm

PRIEDAI

Yra daugybė pripučiamoms gelbėjimosi liemenėms skirtų priedų, kuriuos galima naudoti skirtingose situacijose. Šiuos priedus galite įsigyti iš „Baltic" pardavėjų.

PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 150N

Poziom ten przeznaczony jest dla osób, które mogą czekać na ratunek, ale prawdopodobnie znajdują się w wodzie osłoniętej. Ze sprzętu nie należy korzystać w trudnych warunkach.

WAŻNE!

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna (odzież żeglarska, kombinezon wypornościowy itp.) może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypróbować w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Naucz dziecko pływania w tej kamizelce ratunkowej. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm krocznych. Pas i taśmy kroczne należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki. Opcjonalny kaptur ochronny znajduje się za karkiem pod pokrow-cem. Należy założyć go na głowę i zawiązać elastyczną linką przeciągniętą w dolnej części kamizelki.

Kamizelka powinna być sprawdzana raz do roku przez agenta firmy Baltic. Nie sprawdzaine kamizelki może skukować wadliwyn fukcjonowaniem. Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelki asekuracyjnej nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zaworu. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

Rozmiar: 40-150 kg. Obwód od 70 cm do 150 cm.

Uwaga! Naboje CO_2 mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

Uwaga! Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone X. Ilustracje instruktażowe znajdują się na początku instrukcji.

PRZEZNACZENIE

Do użytku na wodach śródlądowych i morskich w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi.

ZASADA DZIAŁANIA

1

Kamizelka asekuracyjna ma zewnętrzny pokrowiec zapinany na zamek błyskawiczny, który otwiera się automatycznie przy pompowaniu. Zewnętrzny pokrowiec można także otworzyć za pomocą dwóch zwalniaków – jeden znajduje się obok gazowego mechanizmu pompowania 1, a drugi obok rurki awaryjnego pompowania 2. Informacje na temat pakowania podano w części „Pakowanie". Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wypornościową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 165N.

2

MODEL POMPOWANY RĘCZNIE

Ręczną kamizelkę asekuracyjną można uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę 3 znajdującą się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania 4.
Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie.**

MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNIE

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelkę asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę 3 znajdującą się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania 4.
Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie.**

3

PRZED UŻYCIEM

Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania.

1. **SPRAWDŹ NABÓJ CO_2** 5. Odepnij pasek zabezpieczający 6 butlę CO_2 i odkręć nabój CO_2 w lewo i sprawdź, czy nie jest przebity. Wkręć nieprzebity nabój CO_2 z powrotem, dokręcając go ręcznie w prawo. Przebite naboje CO_2 są puste i wymagają wymiany. Zapnij z powrotem pasek na butli.
2. **Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** 7. **SPRAWDŹ TERMIN WAŻNOŚCI CAPSULE** 8.
3. **Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** 7 Jeśli choćby jedna plomba ma kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić lub doposażyć. **Kamizelka Baltic – Zawór ręczny** 9: Jeśli pasek koloru pokazuje kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić i naładować. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na następnej stronie lub instrukcji zestawu doposażeniowego.
4. **SPRAWDŹ LINKĘ RĘCZNEGO ZWALNIAKA** 10. Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

4

OPRÓŻNIANIE

5

Odwróć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wciśnij ją w rurkę 11. Ściśnij, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem załóż zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. UWAGA! Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrotnie zatyczki.

DOPOSAŻANIE

!

PRZED DOPOSAŻENIEM

Poniższe instrukcje doposażania należy wykonać w podanej kolejności – w przeciwnym razie kamizelka będzie niesprawna. W razie wątpliwości co do prawidłowego złożenia kamizelki należy skontaktować się z przedstawicielem lub producentem.

- Używaj tylko zestawów doposażania firmy Baltic.
- Doposażanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Połóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone i czy zatyczka na rurce awaryjnego pompowania jest w zwykłej pozycji.
- Postępuj według zaleceń podanych w tej instrukcji oraz na karcie instrukcji dołączonej do zestawu doposażeniowego.
- Produkt jest gotowy do użytku dopiero po doposażeniu go zgodnie z podanymi instrukcjami.
- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.

6 DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA AUTOMATYCZNA

1. Odkręć zużyty capsule w lewo 12. Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania. Nabój należy wymienić, jeśli został użyty lub jeśli minęła data przydatności do użycia 8 wybita na boku naboju. Na przykład 11 2023 oznacza, że wymiany należy dokonać przed listopada 2023.
2. Wkręć sprawdzony capsule, jeśli jest sprawny, albo wkręć nowy kartridż w prawo, po czym dokręć go ręcznie, aż schowa się cały gwint.
3. Odepnij pasek zabezpieczający 6 butlę CO_2 i odkręć nabój CO_2 w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części głowicy zaworu obok mocowania naboju CO_2) 13 poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje. 14
4. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO_2, jest nieuszkodzony 13.
5. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO_2. Nabój należy wkręcać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi. Zapnij z powrotem pasek na butli 6

7

Po prawidłowym zamocowaniu capsule i naboju CO2 okienka obu plomb powinny mieć kolor zielony. 15

DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA RĘCZNA

1. Odepnij pasek zabezpieczający 6 butlę CO_2 i odkręć nabój CO_2 w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części gwintu naboju CO_2) 16 poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje. 17
2. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO_2, jest nieuszkodzony 16.
3. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO_2. Nabój należy wkręcać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi. Zapnij z powrotem pasek na butli 6

Po prawidłowym zamocowaniu naboju CO_2, okienko plomby powinno mieć kolor zielony. 18

8-18 PAKOWANIE

PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Połóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni 19
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone z kamizelki i czy zatyczka rurki awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji, a okienko plomby ma kolor zielony.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Następujące części zamienne są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic:

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO_2 33 g, część nr 2433. Zawiera nabój CO_2 33 g.
Capsule, część nr 2407. Zawiera automatyczny capsule.
Gwizdek

Zestaw odblasków

Zestaw taśm krocznych 30 mm

AKCESORIA

Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne mogą zostać wyposażone w wiele akcesoriów różnego przeznaczenia. Akcesoria te są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic.

BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN

Produkten överenstämmer med PPE Regulation (EU) 3316/425
The device is in accordance with PPE Regulation (EU) 3316/425
Typgodkänd av / The device is EC type examined by
FORCE Certication A/S, NB 0330, Park Alle' 345, 2605 Brøndby, DK

Du kan finna vår försäkran om överensstämmelse på vår hemsida www.baltic.se
You can find our declaration of conformity at our website www.baltic.se

BALTIC®

LIFEJACKETS SWEDEN

HEAD OFFICE
Baltic Safety Products AB • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN
Tel +46 506 369 90 • info@baltic.se • **www.baltic.se**

CERTIFIED ISO 9001 Quality management systems

ISO 9001 Certified
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products

R710150N.ELITEWI